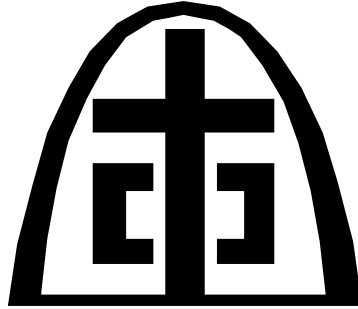


聖路易華人基督教會

ST. LOUIS CHINESE CHRISTIAN CHURCH

No. C828

5-17-2020



2020 主題 Theme

要全心尋求主

Seek The Lord With All Your Heart

中英文聯合網上崇拜 Combined Chinese / English Livestream Worship
9:30 a.m. – 11:00 a.m.

兒童主日學/兒童崇拜 Children Sunday School & Children Worship

網上資源 Online Resource: <https://www.gracechurch.org/children/posts/1900>

中文主日學網上課程 Chinese Sunday School Online Classes
11:15 a.m. – 12:30 p.m.

青少年主日學網上課程 Youth Sunday School Online Class
11:15 a.m. – 12:30 p.m.

教會網上禱告會 Church Online Prayer Meeting
週三晚 Wed. 7:15 p.m. – 9:00 p.m.

成人網上團契 Adult Online Fellowship Groups
週五晚 Fri. 7:00 p.m. – 9:00 p.m.

青少年網上團契 Youth Online Fellowship Group
週三晚 Wed. 7:00 p.m. – 9:00 p.m.

832 N. Woods Mill Road, Chesterfield, MO 63017
314-878-4574 • slccc_care@yahoo.com
www.slccc.org

聯合主日崇拜程序

Combined Chinese / English Worship Service

5-17-2020

早上 9:30 a.m.

| | | |
|---|---|-------------------|
| 序 | 樂 | Prelude |
| 默 | 禱 | Silent Meditation |
| 宣 | 召 | Call to Worship |

同心讚美神

Praising God in One Spirit

| | |
|------|-------------------------------------|
| 詩歌頌讚 | Hymn of Praise.....如鹿渴慕 As the Deer |
| 禱告 | Opening Prayer |

虛心聆聽神

Listening to God in Humble Spirit

| | |
|------|---|
| 讀經 | Scripture Reading.....提摩太後書 2 Timothy 4:1-5 |
| 講員禱告 | Preacher Prayer |
| 信息 | Sermon |

The Foundation of a Healthy Church: the Preaching of the Word of God

題目：一個健全教會的根基：神話語的宣講

提摩太後書 2 Timothy 4:1-5

甘心回應神

Responding to God in Obedient Spirit

| | | | |
|---|---|---|----------|
| 三 | 一 | 頌 | Doxology |
|---|---|---|----------|

報告事項 ANNOUNCEMENTS

1. 根據 Grace Advance 的建議，教會請求杰弗裡·柯克蘭牧師（Geoffrey Kirkland）開始一個與教會合一/建造有關的講道系列。路加福音的講道將在這一系後繼續。四篇講道的時間，題目和有關經文如下：

4月19日 聖經的教會事工原則：敬拜，團契和您在其中的角色（以弗所書 4:11-16）。

英文講道 YouTube 視頻鏈接：<https://youtu.be/wjWyQJRu1r4>

中文翻譯 YouTube 視頻鏈接：<https://youtu.be/Mycuc5-cvIQ>

英文講道大綱鏈接：http://slccc.org/Sermon/2020/Sermon_2020-04-19-ENG.pdf

大綱中文翻譯鏈接：http://slccc.org/Sermon/2020/Sermon_2020-04-19-CN.pdf

5月17日 解經式講道的首要性和解釋

題目：一個健全教會的根基：神話語的宣講（提摩太後書 4:1-5）

英文講道大綱鏈接：http://slccc.org/Sermon/2020/Sermon_2020-05-17-ENG.pdf

大綱中文翻譯鏈接：http://slccc.org/Sermon/2020/Sermon_2020-05-17-CN.pdf

5月24日 聖經教導的合一是什麼以及如何保守這合一

題目：基督徒真正合一的源頭（以弗所書 4:4-6）

5月31日 解決衝突（四條溝通原則：以弗所書 4:25-32）

Based on GA's recommendation, church requested pastor Geoffrey Kirkland to preach a series of sermons on the topics of church unity/building. His preaching on gospel of Luke will continue after this series. The time, topic and related verses of his sermons are listed as following:

April 19 A Biblical Philosophy of the Church: Worship, Fellowship, and Your Role in It (Eph.4:11-16).

English sermon YouTube video link : <https://youtu.be/wjWyQJRu1r4>

English sermon outline link : http://slccc.org/Sermon/2020/Sermon_2020-04-19-ENG.pdf

May 17 The primacy & explanation of Expository Preaching

Title: The Foundation of a Healthy Church: the Preaching of the Word of God (2 Tim 4:1-5)

English sermon outline link : http://slccc.org/Sermon/2020/Sermon_2020-05-17-ENG.pdf

May 24 Biblical Unity: What is it and how to maintain it

Title: The Source of True Christian Unity (Eph.4:4-6)

May 31 Conflict Resolution (4 rules of communication: Eph.4:25-32)

2. 五月二十四日杰弗裡·柯克蘭牧師（Geoffrey Kirkland）講道大綱（原文）已在教會網站上。中文翻譯將最晚在本週日（五月十七日）放在教會的網站上。有需要的弟兄姐妹請提前參考閱讀。講道當天，網上敬拜同時有原文和中文翻譯的兩個頻道。

Pastor Geoffrey Kirkland's sermon outline (original English) has been put on the church website. The Chinese translation for 5/24/20 will be posted on our church's website a week prior on 5/17/20 the latest. Please preview it in advance if you need to. On the day of the sermon, our online worship will have two channels with original and Chinese translations.

報告事項 ANNOUNCEMENTS

3. 有關解經式講道的簡單解釋 (5/17/20 主日崇拜講道會有更詳細解釋): 解經式講道的目的是按上下及前後經文等等,把每節聖經經文照神的原意顯明,聽者從聖經中(聽道時打開我們每人自己的聖經,逐節跟隨)明白神要我們明白的,結論和應用就會自然銘刻在聽者的心思和意念中。牧師自己的提示,結論和應用的視覺輔助,就不是那麼重要了。投影的目的是將牧師自己的提示,結論和應用先告訴聽者,使聽眾更容易的明白和記住牧師自己的提示,結論和應用。解經式講道時,即使沒有投影,若怕忘記,可以記筆記在你的聖經邊上,你的筆記本,或者在事先打印出的講道大綱(從教會網站上)上。

A brief explanation over expository preaching (For more explicit detail, please attend and/or listen to the sermon on our 5/17/2020 worship): The goal of expository preaching is to learn the author's/God's intent over the passage under studying through verse by verse study, through linguistics, historic background, biblical usage of language, biblical context, and etc. When the listener understands what is God's intention of those verses from carefully examining Scripture itself (open our own Bibles when we listen to the preaching, and follow through each verse), conclusions and applications will be naturally imprinted in the listeners' hearts and mind. The visual aid of a pastor's own prompts, conclusions and applications will not be that important anymore. The purpose of PowerPoint usually is giving beforehand to aid for what the preachers want the listeners to know and remember, the preachers' own prompts, conclusions and applications. Even if there is no PowerPoint in expository preaching, if you are afraid that you may forget what you just learned, you can take notes on the side of your Bible, your notebook, or on the pre-printed sermon outline (from our church website).

4. 一個 PDF 文件(兒童的 SermonNotes)已通過電子郵件發送給參與我們教會兒童事工的父母們(5/16/20, 本週六)。目的是幫助家庭一起週日的敬拜。如果您認為適合,請打印出來,與孩子們在週日一起敬拜時以及週間使用。

A PDF file (SermonNotes for kids) has been sent to the parents involved in our church's Children's ministry via email (this Saturday, 5/16/20). The purpose is to help the family for a worship together mode. Please print it out and use it as you see fit in your Sunday worship with the kids together and afterwards.

報告事項 ANNOUNCEMENTS

5. 遵從政府及 CDC 的規定及建議，SLCCC 的主日敬拜和主日學以及其他聚會將繼續網上進行或暫停，直到政府的要求改變為止。請弟兄姐妹及時關注教會網站（www.slccc.org）的通知。基於目前政府的要求開始變化，請弟兄姐妹為下一步教會恢復在教會集體敬拜的時間和您個人在其中的決定禱告尋求神的智慧，願我們所做的每一個決定都可以榮神益人。

In lieu of the regulations and recommendations of our government and CDC, SLCCC Sunday worship, Sunday school and other gatherings will be held online or temporarily suspended until the regulation of our government releases. Please follow our church website (www.slccc.org) closely for most recent updates. Since government's regulation began to change, please pray for God's wisdom in the timing for resuming congregational worship at SLCCC location and your personal participation/decision in it. May every decision we make will bring glory to God and for our good.

a) 我們教會的辦公室在周四照常開放。Our church office remains open on Thursdays.

b) 如果您有任何問題或者代禱事項，請及時和負責相關事工的執事或金牧師（見下）直接聯繫。If you have any questions or prayer request, please contact the Deacon who are involved in the ministry or pastor Kam (see below) directly.

6. 若我們教會弟兄姊妹有代禱或屬靈方面問題需要協談，在我們教會證道的金振宇牧師願意在現在需要的情況下提供教牧協助，弟兄姊妹可直接聯絡他。我們為此感謝主的供應。弟兄姐妹可以留手機號和電郵在金牧師的郵箱 kamchanu@gmail.com 或者打他的手機 (314-938-7259)。

If brothers and sisters in our church have prayer request or spiritual issues that need to be discussed, Pastor Vincent Kam is willing to provide pastoral assistance when needed, and brothers and sisters can contact him directly. We thank the Lord for His provision. Brothers and sisters can leave a mobile phone number and email address in Pastor Kam's mailbox kamchanu@gmail.com or call his mobile phone (314-938-7259).

7. 由於新冠病毒的影響，原訂今年夏天的 Navajo 印第安部落短宣在四月份已取消。Navajo 部落在這次疫情中受到嚴重影響，而且大多數 Navajo 居民都處於屬靈黑暗中，不認識我們的神。來自山景華人基督教會（Navajo 短宣的同工）的弟兄姐妹請求我們的教會以禱告的心提供一些財務上的支持，來幫助 Navajo 的 Hardrock 社區教會。執事們決定從我們教會的 Navajo 基金中撥出 1000 美元，奉獻到山景華人基督教會作為我們教會對 Hardrock 社區教會的支持。

Due to the effect of COVID-19 pandemic, we have learned that there is not going to be a Navajo mission trip this summer last month. However, the Navajo people has been affected heavily by this pandemic and most of the Navajo people are in spiritual darkness. Brothers/sisters from Mountain View Chinese Christian Church (Navajo mission co-workers) have asked our church to prayerfully consider a financial gift to help the Hardrock Community Church in Navajo. Deacons have decided to send \$1000 from our church's Navajo fund to Mountain View Chinese Christian Church as our church's contribution.

報告事項 ANNOUNCEMENTS

8. 聖經教導我們捐贈補足聖徒的缺乏（林後 9:11-13），教會關懷基金的設立正是為此，是弟兄姐妹們愛心的體現。在此提醒有緊急經濟需要的弟兄姐妹，希望申請的，發信至教會的 email (slccc_care@yahoo.com) 告知你們的需要，教會同工會跟進並確定關懷的金額（優先考慮聖路易斯華人基督教會的會員）。如果弟兄姐妹們有感動，也可以為教會的關懷基金有特別奉獻，以便更有效地幫助有需要的弟兄姐妹。

The Bible teaches us to give generously for supplying the needs of the saints (2 Corinthians 9: 11-13), which is the purpose of our church's care fund, a manifestation of God's love through brothers and sisters. For Brothers and sisters with urgent financial needs, if you wish to apply for care fund, send an email to the church (slccc_care@yahoo.com) to inform us of your needs. Our church caring coworkers will follow up and determine the amount of fund given (priority will be given to the members of St. Louis Chinese Christian Church). Brothers and sisters are also encouraged to give to the church's care fund in order to more effectively help those brothers and sisters in need.

9. 即使現在我們沒有在教會集體的敬拜，上帝的工作仍在繼續（例如，由我們教會支持的傳教士）。上帝的方法仍然相同，奉獻仍然是我們敬拜的一部分，即使我們的敬拜是在網上的。為了方便兄弟姐妹的奉獻，您可以將奉獻支票寄到教會，或者直接從您的銀行帳戶轉帳。具體步驟如下，如果有任何問題，請聯繫曾小萍姊妹 (314-803-8602; xiaoping.z.he@gmail.com).

Even though we are not gathered physically in a particular location now, God's work is still going on (for example, missionary supported by our church). God's method is still the same and offering is still part of our worship, even our worship is online. For brothers/sisters' convenience, you can mail in your offering check to church or transfer from your bank account directly. Specific steps are as follows:

Online banking, under bill pay, add a company

Name(名字): SLCCC

Address (地址): 832 N. Woods Mill Rd, Chesterfield, MO 63017

Phone (電話): 314-878-4574

If you have questions, please contact sister Xiaoping He (314-803-8602; xiaoping.z.he@gmail.com).

報告事項 ANNOUNCEMENTS

10. 長執會決定設立“教會建造”和“教會保護”兩個專項基金。有感動的弟兄姐妹可以奉獻給這兩個基金。其中，“教會建造”基金用來支付與 GA 相關的開銷。當我們的申請被 GA 的長老團批准以後，GA 會使用我們教會提供的 \$5000 設立一個我們教會的專用戶頭。開銷包括旅行，候選牧師應聘等。“教會保護”基金用於處理教會可能面臨的指控。開銷包括聘請律師，以及遵照律師建議的行動而需要的開銷等。這兩個基金的操作方式將和教會其它的款項一樣，比如團契，兒童事工等。

Joint Board has decided to set up two designated funds - “church builders” and “church protection”. Brothers/sisters, who are willing to participate in these, can offer to these two funds. The “church builders” fund is used for GA related expenses currently. Upon the approval of our application for GA by their ECHA (Elder Council Handling Advance), an account with the amount of \$5000 will be set up under our church’s name in GA to offset the cost of travel expenses etc. The “church protection” fund can be used for potential litigation our church may encounter, including lawyer consultation fees, and other expenses needed according to the lawyer’s recommendation, etc. The operations of these two funds will be the same as all other designated funds in our church, such as fellowship, children's ministry etc.

11. (Chinese Language Ministry) 教會 2020 年 3 月至 2020 年 5 月期間開辦下列中文成人主日學 Zoom 網上課程：

| 班 級 | 老 師 | 網 上 課 程 鏈 接 |
|-----|------------------|---|
| 慕道班 | 王亞杰, 尹博恩 | “如此我信” https://zoom.us/j/459327604 Meeting ID: 459 327 604 |
| 舊約班 | 鍾明樺, 呂利亞, 鄧明奇 | 士師記 https://us04web.zoom.us/j/549486501 Meeting ID: 549 486 501 Password: 001805 |
| 新約班 | 邱崇原, 趙欣 | 使徒行傳 https://zoom.us/j/9621578814 Meeting ID: 962 157 8814 Password: 005120 |

教會各團契/禱告會/聯絡同工/電話

CHURCH FELLOWSHIPS/PRAYER MEETINGS/ CONTACT COWORKERS INFO

| 聚會時間 Meeting Time | 團契/禱告會 Fellowship/ Prayer Meeting | 聯絡同工 Contact Coworker | 電話 Phone # |
|-------------------------------------|--|-------------------------------------|--------------------------------------|
| 週一早上 Monday 9:30am-11:00am | 長青團契(暫停) Evergreen fellowship (temporarily suspended) | 巴曲人訪 Ren Fang Pa | 314-434-8345 |
| 週二上午 Tuesday 9:30am-11:00am | 路得團契(暫停) Ruth fellowship (temporarily suspended) | 施春美 Chun Mei Liu | 636-675-2572 |
| 週二晚上 Tuesday 7:20pm-9:30pm | 信望愛團契禱告會 FHL fellowship prayer meeting | 秦政 Zheng Qin 黃楊 Yang Huang | 314-546-7469 (Z) 314-580-9844 (Y) |
| 週三晚上 Wednesday 7:15pm-9:00pm | 教會禱告會 Church prayer meeting | 謝堯 Yao Xie | 314-229-9247 |
| 週五上午 Friday 9:30am-11:00am | 探親父母團契(暫停) Visiting parents fellowship(temporarily suspended) | 邱崇原 Chung-Yuan Chiu | 812-369-7334 |
| 週五晚上 Friday 7:20pm-9:30pm | 信望愛團契 FHL fellowship | 秦政 Zheng Qin 黃楊 Yang Huang | 314-546-7469 (Z) 314-580-9844 (Y) |
| 週五晚上 Friday 7:30pm-9:30pm | 迦南團契 Cannan fellowship | 邱崇原 Chung-Yuan Chiu | 812-369-7334 |
| 週五晚上 Friday 7:00pm-9:00pm | 磐石團契 Cornerstone fellowship | 江艷烽 Yanfeng Jiang | 617-599-8781 |
| 週五晚上 Friday 7:00pm-9:00pm | 沐恩團契 Muen fellowship | 錢政敏 Zhengmin Qian | 636-544-5646 |
| 週六早上 Saturday 10:00am-12:30pm | 姐妹查經 Sisters bible study | 曾小萍 Xiaoping He | 314-803-8602 |

教會各部門同工/ 聯絡電話/電郵

CHURCH DEPARTMENTS COWORKERS/ CONTACT INFO

| 部門 Church Department | 同工 Coworker | 電話/電郵 Phone # / email address |
|--------------------------------------|----------------------|---------------------------------------|
| 中文牧師 Chinese Pastor | | |
| 執事會主席 DB Chairperson | 謝堯 Yao Xie | 314-229-9247 xieyao04@gmail.com |
| 執事會副主席 DB Vice Chairperson | 康巧華 Kevin Kang | 636-497-2456 qkang.stlmo@gmail.com |
| 執事會秘書 DB Secretary | TBD | |
| 中文崇拜 Chinese Worship | 呂東思 Dongsi Lu | 314-413-1476 dongsi07@gmail.com |
| 成人教育 Adult Education | 謝堯 Yao Xie | 314-229-9247 xieyao04@gmail.com |
| 關懷及團契 Care & Fellowship | 江艷烽 Yanfeng Jiang | 617-599-8781 felixannika@gmail.com |
| 青少年/兒童事工 Youth /Children Ministry | 呂東思 Dongsi Lu | 314-413-1476 dongsi07@gmail.com |
| 宣道及差傳 Evangelism & Mission | 謝堯 Yao Xie | 314-229-9247 xieyao04@gmail.com |
| 設施 Facility | 康巧華 Kevin Kang | 636-497-2456 qkang.stlmo@gmail.com |
| 財務及行政 Finance & Operation | TBD | |

若您對教會事工有任何的意見, 請與負責事工的執事接洽。

If you have any question or concern about our church's ministries,
please feel free to contact the deacon who is involved in that ministry.

聚會預告 UPCOMING EVENTS

| | |
|---------------|-------------------------------|
| 日期 Date | 聚會/事工 Events / Ministries |
| 五月 May | |
| 5/24 (週日 Sun) | 主日學介紹 Sunday School Promotion |

上週出席人數 LAST WEEK ATTENDANCE

- *主日聯合崇拜在網上進行。
 * Sunday combined worship service was held online.

奉獻記錄 OFFERING RECORD

*奉獻記錄每兩週更新一次。

*OFFERING RECORD WILL BE UPDATED EVERY TWO WEEKS .

| 奉獻 Offering Income | From 5/3 & 5/10 | 今年總數 YTD Inc. |
|---|-------------------|----------------------|
| 經常費 General Fund | \$2,470.25 | \$53,285.57 |
| 差傳基金 Mission Fund (2020 Budget \$47,680) | \$100.00 | \$10,150.00 |
| 雜項 Misc.(含下列 itemized) | \$700.00 | \$20,361.10 |
| - 教會建造 Church Builders | \$0.00 | \$6,141.00 |
| - 教會保護 Church Protection | \$500.00 | \$5,422.00 |
| - 關懷基金 Caring Fund | \$200.00 | |
| 總收入 Income Total | \$3,270.25 | \$83,796.67 |
| 支出 Expense | 四月 April | 今年總數 YTD Exp. |
| | \$19,002.28 | \$65,856.58 |

| 關懷基金 | 去年結餘 | 今年奉獻總數 | 今年支出總數 | 結餘 |
|-----------|------------------------|---------------------|----------------|--------------------|
| Care Fund | 2019 Ending Balance | YTD Contribution | YTD Expense | Current Balance |
| 5/17/2020 | 17,145.45 | 1,230.10 | 0.00 | 18,375.55 |

| | 5/17 This Week | 5/24 Next Week |
|------------|--------------------------|--------------------------|
| 講員 Speaker | Pastor Geoffrey Kirkland | Pastor Geoffrey Kirkland |

* SLCCC 的主日聯合崇拜將在網上進行 slccc.org。

* SLCCC Sunday combined worship service will be held online at slccc.org.



Generations of Grace Children's Sunday School/Worship

The following resource is for SLCCC Children's Sunday school/worship (Preschool through 5th grade)

下面所列是教會兒童主日學/崇拜資源內容:

恩典社區教會每週（週日）兒童視頻，以及週間家庭靈修等資源網頁：

The website of weekly children's video(Sunday) and weekday family devotion material from Grace Community Church:

<https://www.gracechurch.org/children/posts/1900>

Children's Sunday resources from Children's ministry of Grace Community Church, including weekly Sunday video, family devotion material, coloring, craft and activities.

Message: **God is glorified by protecting Judah (lesson 29, Year 2)**

Passage: **2 Kings 18:1–19:37**

Principle: **God always will glorify His name.**

Featured Hymn: It Is Well with My Soul -Hymns of Grace #407

Ask Your Child: How did God answer Hezekiah's prayer?

Apply: By repenting of not glorifying God in actions and words.

This Week: As a family, read 2 Kings 18:1–19:37.

Next Week: 2 Kings 21:1–18; 24:1–25:30